

觀
世
音

ZPĚVNÍK

Zenové školy Kwan Um

Předmluva

ZENOVÝ MISTR SEUNG SAHN

Meditace zpěvu znamená udržovat nehybnou mysl a vnímat zvuk vlastního hlasu. Vnímat svůj hlas znamená vnímat své pravé „já“ neboli svou pravou přirozenost. Potom já a zvuk nejsme nikdy oddělení. Potom já a celý vesmír nejsme nikdy oddělení – neboť vnímat svou pravou přirozenost je totéž jako vnímat podstatu celého vesmíru.

Pravidelnými zpěvy posilujeme své centrum. Jestliže je naše centrum silné, dokážeme ovládat své pocity, podmínky a situace. V našich zenových centrech lidé žijí a praktikují společně. Zpočátku přicházejí s vyhraněnými názory, se silným „mám rád“ a „nemám rád“. Pro mnoho lidí tak není meditace zpěvu snadná: hodně zmateného myšlení, hodně „mám rád“ a „nemám rád“. Děláme-li však meditaci zpěvu správně a vnímáme při ní zvuk svého vlastního hlasu a hlasy kolem nás, naše mysl se projasní a není v ní už žádné „mám rád“ ani „nemám rád“ – jenom zvuk hlasu. Nakonec si uvědomíme, že meditace zpěvu tu není pro naše osobní potěšení nebo dobrý pocit, ale proto, aby projasnila náš směr: abychom projasnili svou mysl, dosáhli osvícení a zachránili všechny bytosti z utrpení.

Proto když zpíváme, měli bychom vnímat zvuk svého hlasu: já a vesmír se v tu chvíli spojují v jedno, utrpení mizí a objevuje se pravé štěstí. Tomu se říká nirvána. V této nirváně je naše mysl čistá jako prostor. Tedy čistá jako zrcadlo: když se před zrcadlem objeví červená barva, je také červené. Když bílá, je i zrcadlo bílé. Když je někdo šťastný,

jsem šťastný i já. Je-li někdo smutný, jsem také smutný. Pokud má někdo hlad, dám mu najíst. Tomu říkáme *velká láska, velký soucit, velká cesta bódhisattvy*. Nebo také *velká moudrost*. To je meditace zpěvu, zen zpěvu.

Vnímat zvuk znamená, že všechno – zpěv ptáků, zvuk hromu, psí štěkot – to vše je univerzální zvuk. Jestliže nemáme mysl, vnímáme vše právě takové, jaké to je, a pak i zpívání bez mysli je univerzální zvuk. Jestliže však mám „já“, potom je tento zvuk „můj“. S myslí čistou jako prostor nás může i psí zaštěkání nebo zatroubení auta přivést k osvícení, neboť v tom okamžiku se já a zvuk spojujeme v jedno. Pak už neslyšíme zvuk, ale *jsme* zvukem.

Jeden slavný zenový mistr dosáhl osvícení, když uslyšel zakokrhat kohouta. Jiný zenový mistr dosáhl osvícení, když zametal koštětem dvůr a vtom jeden kamínek odletěl a hlasitě ťuknul do kousku bambusu. V té chvíli se on a zvuk stali jedním.

Úloha zvuku v zenové praxi je tedy opravdu velmi jednoduchá. Je jedno, o jaký zvuk jde. Důležité je zvuk *vnímat* a sjednotit se s ním – bez oddělování, bez vytváření „já“ a „zvuk“. V okamžiku, kdy zvuk doopravdy vnímáme, neexistuje žádná myšlenka, žádné oddělování – jen vnímání zvuku. Během zpěvů proto vnímej svůj vlastní hlas a hlasy ostatních, pouze vnímej zvuk zvonu nebo bubnu a odetni veškeré myšlenky. Potom tvá moudrost poroste, dosáhneš osvícení a zachrániš všechny bytosti.

觀音

精進精進
一念萬年

Naslouchej zvuku světa, bez ustání to zkoušej,
jdi pořád přímo po deset tisíc let.

šim šim-sang-gje ok-ho-gwang
jom njom-bul-li gum-sek-sang
a džip-jom-džu bop-kje gwan
ho-gong-wi-sung mu-bul-gwan ☐

pjong-dung-sa-na mu-ha-čo
gwan gu-so-bang a-mi-ta
na mu-so-bang de-gjo džu
mu-rjang-su jo-re-bul ☐
na-mu a-mi-ta bul
na-mu a-mi-ta bul
na-mu a-mi-ta bul
na-mu a-mi-ta bul
na-mu a-mi-ta bul ☐
na-mu a-mi-ta bul ☐

čong-san čop-čop mi-ta gul
čong he-mang-mang džong-mjol gung
mul-mul jom-ne mu-ga-e
ki-gan song-džong hak-tu hong ☐
na-mu a-mi-ta bul ☐

san-dang džong-ja džwa-mu on
džok čong-njo-jo bon-dža jon
ha-sa so-pung dong-nim-ja
il-song han-an ljo-džang čon ☐
na-mu a-mi-ta bul ☐

won-gong bop-kje dže-džung seng
dong-im-mi-ta de-won he
džin-mi re-dže do-džung-seng
dža-ta il-ši song-bul do ☐
na-mu a-mi-ta bul ☐

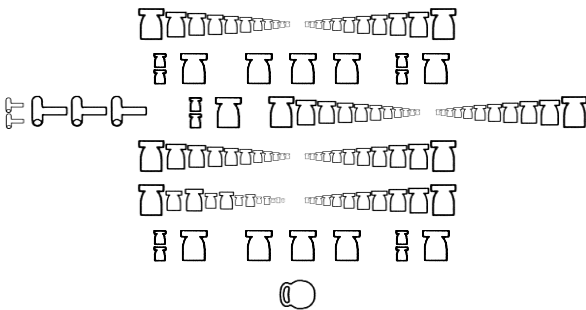
na mu-so-bang džong-to kuk-nak-se-gje
sam-šim-njung-man-ok il-šib-il-man
gu-čon o-bek dong mjong-dong-ho
de dža-de-bi a-mi-ta bul

na mu-so-bang džong-to gung-nak-se-gje
bul-šin-džang-gwang ☐

sang-ho-mu-bjon gum-sek-kwang-mjong
bjon džo-bop-kje
sa šip-par-won do-tal-džung-seng
bul-ga sol bul-ga-sol-čon
bul-ga-sol hang-ha-sa bul-čal mi-džin-su
do-mak-čug-wi mu-han guk-su
sam-bek njuk-šim-man-ok ☐

il-šib-il-man gu-čon-o-bek
dong mjong-dong-ho de dža-de-bi
a dung-do-sa kum-sek jo-re
na-mu a-mi-ta bul ☐
na-mu a-mi-ta bul
na-mu a-mi-ta bul
na-mu a-mi-ta bul
na-mu a-mi-ta bul

bon-šim-mi-mjo džin-on da-nja-ta
om a ri-da-ra sa-ba-ha ☐
om a ri-da-ra sa-ba-ha
om a ri-da-ra sa-ba-ha-☐☐ -a...



Zpěv večerního zvonu

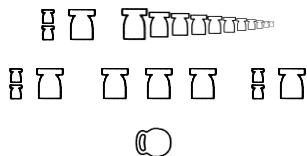


mun-džong song
bon-ne dan
dži-hje džang
bo-ri-seng
i dži-ok 𑄣

čul-sam-gje
won song bul-do
džung-seng

pa dži-ok džin-on 𑄣

om ga-ra dži-ja sa-ba-ha
om ga-ra dži-ja sa-ba-ha 𑄣
om ga-ra dži-ja sa-ba-ha- 𑄣 𑄣 -a...



Pocta třem klenotům



gje-hjang džong-hjang hje-hjang ①
he-tal-hjang he-tal- ①①①①①① -dži-gjon-hjang ①①
gwang-mjong un-de džu-bjon bop-kje
gong-jang ši-bang
①①①①①① mu-rjang-bul bop sung ①

hon-hjang džin-on
om ba-a-ra to-bi-ja hum ①
om ba-a-ra to-bi-ja hum ①
om ba-a-ra ①①①①①① to-bi-ja hum ①

dži-šim gwi-mjong-ne
sam-gje do-sa sa-seng dža-bu
ši-a bon-sa ①①①①①①
sok-ka-mo-ni-bul ①

dži-šim gwi-mjong-ne
ši-bang sam-se dže-mang čar-he ①
sang-džu il-če ①①①①①①
bul-ta-ja džung ①

dži-šim gwi-mjong-ne
ši-bang sam-se dže-mang čar-he ①
sang-džu il-če ①①①①①①
dal-ma-ja džung ①

dži-šim gwi-mjong-ne
de-dži mun-su sa-ri bo-sal
de-heng bo-hjon bo-sal ①
de-bi kwan-se-um bo-sal ①
de-won bon-džon dži-džang bo-sal ①①①①①①
ma-ha-sal ①

dži-šim gwi-mjong-ne
jong-san dang-ši su-bul bu-čok
šip-te dže-dža šim-njuk song
o-bek-song dok-su-song ne-dži ①
čon-i-bek dže-de-a-ra-han ①①①①①①
mu-rjang song-džung ①

dži-šim gwi-mjong-ne
so-gon dong-džin gub-a he-dong
jok-te džon-dung dže-de džo-sa ①
čon-ha džong-sa
il-če mi-džin-su dže-de ①①①①①①
son-dži-šik ①

dži-šim gwi-mjong-ne
ši-bang sam-se dže-mang čar-he ①
sang-džu il-če ①①①①①①
sung-ga-ja džung ①

ju-won mu-džin sam- ① bo de-dža de-bi
su-a džong-nje mjong hun-ga pi-rjok ①
won-gong bop-kje dže džung-seng
dža-ta il-ši ①①①①①①
song bul-①-do

Sútra srdce

(korejsky)



ma-ha ban-ja ba-ra-mil-ta šim gjong

kwan dža-dže bo-sal heng-šim ban-ja
ba-ra-mil-ta ši džo-gjon o-on ge-gong
do-il-če go-ek

sa-ri-dža sek-pur-i-gong
gong-bur-i-sek sek-čuk-ši-gong
gong-džuk-ši-sek
su-sang-heng-šik jok-pu-jo-ši

sa-ri-dža-ši dže-bop kong-sang
bul-seng bul-mjol bul-gu bu-džong
bu-džung bul-gam ši-go-gong džung-mu-sek
mu-su-sang heng-šik mu-an-i bi-sol-šin-ui
mu-sek-song-hjang mi-čok-bop
mu-an-gje ne-dži mu-ui-šik-kje

mu-mu mjong-jong mu-mu mjong-džin
ne-dži mu-no sa-jong mu-no-sa-džin
mu-go džim-mjol-do mu-dži jong-mu-dug
i-mu-so duk-ko bo-ri-sal-ta-ui
ban-ja ba-ra-mil-ta go-šim mu-ga-e

mu-ga-e-go mu-ju-gong-po
wol-li-džon-do-mong-sang gu-gjong jol-ban
sam-se-dže bur-ui-ban-ja
ba-ra-mil-ta go-dug-a-njok ta-ra
sam-mjak-sam-bo-ri go-dži ban-ja
ba-ra-mil-ta ši-de-šin-džu

ši-de-mjong-džu ši-mu-sang-džu
ši-mu dung-dung-džu nung-dže il-če-go
džin-šil bur-ho go-sol ban-ja ba-ra-mil-ta
džu-džuk sol-ču-wal

a-dže a-dže ba-ra-a-dže ba-ra-sung-a-dže mo-dži sa-ba-ha
a-dže a-dže ba-ra-a-dže ba-ra-sung-a-dže mo-dži sa-ba-ha
a-dže a-dže ba-ra-a-dže ba-ra-sung-a-dže mo-dži sa-ba-ha

⊙ ⊙ **ma-ha ban-ja** ⊙ ⊙ ⊙ ⊙ ⊙ ⊙ ⊙
ba-ra-mil-ta ⊙
šim gjong ⊙

Sútra srdce

(česky)



Mahá pradžňá páramitá hridaja súra ☉

Bódhisattva Avalókitéšvara,
hluboce praktikující pradžňá páramitu,
vnímá prázdnotu všech pěti skandh
a je zachráněn od všeho utrpení.

Šáripútro,
forma se neliší od prázdnoty
a prázdnota od formy.
Forma je prázdnotou
a prázdnota je formou.

Pocity, vjemy, podněty i vědomí
jsou také takové.

Šáripútro,
všechny dharmy jsou prázdné,
neobjevují se ani nemizí,
nejsou nečisté ani čisté,
nerostou ani neubývají.

A tak v prázdnotě není žádná forma,
pocity, vjemy, podněty ani vědomí.

Žádné oči, uši, nos,
jazyk, tělo ani mysl,
žádná barva, zvuk, vůně,

The Heart Sutra

(English)



The Maha Prajna Paramita Hridaya Sutra ☉

Avalokitesvara Bodhisattva
when practicing deeply the Prajna Paramita
perceives that all five skandhas are empty
and is saved from all suffering and distress.

Shariputra,
form does not differ from emptiness,
emptiness does not differ from form.
That which is form is emptiness,
that which is emptiness form.

The same is true of feelings,
perceptions, impulses, consciousness.

Shariputra,
all dharmas are marked with emptiness;
they do not appear or disappear,
are not tainted or pure,
do not increase or decrease.

Therefore, in emptiness no form, no feelings,
perceptions, impulses, consciousness.

No eyes, no ears, no nose, no tongue, no body, no mind;
no color, no sound, no smell, no taste, no touch,
no object of mind;

no realm of eyes
and so forth until no realm of mind consciousness.

No ignorance and also no extinction of it,
and so forth until no old age and death
and also no extinction of them.
No suffering, no origination,
no stopping, no path, no cognition,
also no attainment with nothing to attain.

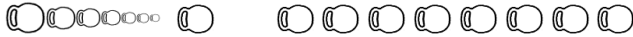
The Bodhisattva depends on Prajna Paramita
and the mind is no hindrance;
without any hindrance no fears exist.
Far apart from every deluded view one dwells in Nirvana.

In the three worlds
all Buddhas depend on Prajna Paramita
and attain Anuttara Samyak Sambodhi.

Therefore, know that Prajna Paramita
is the great transcendent mantra
is the great bright mantra,
is the utmost mantra,
is the supreme mantra,
which is able to relieve all suffering
and is true, not false.
So proclaim the Prajna Paramita mantra,
proclaim the mantra which says:

gate, gate, paragate, parasamgate, bodhi svaha
gate, gate, paragate, parasamgate, bodhi svaha
gate, gate, paragate, parasamgate, bodhi
☪☪☪☪☪☪ svaha ☪

Velká dháraní



šin-mjo džang-gu de-da-ra-ni

na-mo-ra da-na da-ra ja-ja
na-mak ar-ja ba-ro-gi-dže se-ba-ra-ja
mo-dži sa-da-ba-ja
ma-ha sa-da-ba-ja
ma-ha ga-ro-ni-ga-ja

om sal-ba-ba-je su da-ra-na
ga-ra-ja da-sa-mjong
na-mak-ka-ri-da-ba
i-mam ar-ja ba-ro-gi-dže
se-ba-ra da-ba i-ra-gan-ta
na-mak ha-ri-na-ja ma-bal-ta
i-sa-mi sal-bal-ta sa-da-nam
su-ban a-je-jom sal-ba bo-da-nam
ba-ba-mar-a mi-su-da-gam da-nja-ta

om a-ro-gje a-ro-ga
ma-dži-ro-ga dži-ga-ran-dže
he-he ha-re ma-ha mo-dži sa-da-ba
sa-ma-ra sa-ma-ra ha-ri-na-ja
gu-ro-gu-ro gal-ma sa-da-ja sa-da-ja

do-ro-do-ro mi-jon-dže
ma-ha mi-jon-dže da-ra da-ra
da-rin na-re se-ba-ra dža-ra-dža-ra
ma-ra-mi-ma-ra a-ma-ra
mol-če-je hje-hje-ro-gje se-ba-ra
ra-a mi-sa-mi na-sa-ja
na-bje sa-mi sa-mi na-sa-ja

mo-ha dža-ra mi-sa-mi
na-sa-ja ho-ro-ho-ro ma-ra-ho-ro
ha-rje ba na-ma-na-ba
sa-ra sa-ra ši-ri ši-ri
so-ro so-ro mot-ča mot-ča
mo-da-ja mo-da-ja
me-da-ri-ja ni-ra-gan-ta
ga-ma-sa nal-sa-nam
ba-ra-ha-ra-na-ja

ma-nak-sa-ba-ha
šit-ta-ja sa-ba-ha
ma-ha-šit-ta-ja sa-ba-ha
šit-ta-ju-je se-ba-ra-ja sa-ba-ha
ni-ra-gan-ta-ja sa-ba-ha
ba-ra-ha mok-ka šing-ha
mok-ka-ja sa-ba-ha

ba-na-ma ha-ta-ja sa-ba-ha
dža-ga-ra jok-ta-ja sa-ba-ha
sang-ka som-na-nje mo-da-na-ja sa-ba-ha
ma-ha-ra gu-ta da-ra-ja sa-ba-ha
ba-ma-sa gan-ta i-sa-ši če-da
ga-rin-na i-na-ja sa-ba-ha

mja-ga-ra džal-ma ni-ba
sa-na-ja sa-ba-ha na-mo-ra
da-na-da-ra ja-ja na-mak ar-ja
ba-ro gi-dže se-ba-ra-⊙⊙-ja
⊙⊙⊙⊙⊙ sa-ba-ha ⊙

Sútra tisíce očí a rukou



a-gum il-šim džung
džuk-kjon mu-džin-šin
bjon-dže gwan-um-de song-džon
ir-il mu-su-rje
om ba-a-ra mil ○
om ba-a-ra mil ○
om ○○○○○○ ba-a-ra mil ○



džong gu-op džin-on
su-ri su-ri ma-ha-su-ri su-su-ri sa-ba-ha
su-ri su-ri ma-ha-su-ri su-su-ri sa-ba-ha
su-ri su-ri ma-ha-su-ri su-su-ri sa-ba-ha

o-bang-ne-we an-wi-dže-šin-džin-on
na-mu sa-man-da mot-ta-nam om do-ro do-ro dži-mi sa-ba-ha
na-mu sa-man-da mot-ta-nam om do-ro do-ro dži-mi sa-ba-ha
na-mu sa-man-da mot-ta-nam om do-ro do-ro dži-mi sa-ba-ha

ge-gjong-gje
mu-sang šim-šim mi-mjo-bop
bek-čon man-gop nan-džo-u
a-gum mun-gjon duk-su-dži
won-he jo-re džin-šir-i
ge bop-čang džin-on
om a-ra-nam a-ra-da
om a-ra-nam a-ra-da
om a-ra-nam a-ra-da

čon-su čon-an gwan-dža-dže bo-sal
gwang de-won man mu-e de-bi-šim
de da-ra-ni gje-čong
gje-su gwan-um de-bi-džu
wol-ljok hong-šim sang-ho-šin
čon-bi džang-om bo-ho-dži
čon-an gwang-mjong bjon-gwan-džo
džin-šir-o-džung son-mir-o

mu-wi šim-ne gi-bi-šim
song-njong man-džok dže-hi gu
jong-sa mjol-če dže-dže-op
čol-ljong džung-song dong-dža-ho
bek-čon sam-me don-hun-su
su-dži šin-ši gwang-mjong-dang
su-dži šim-ši šin-tong-džang
se-čok džil-lo won-dže-he
čo-džung bo-ri bang-pjon-mun
a-gum čing-song so-gwi-e
so-won džong-šim šir-won-man

na-mu de-bi kwan-se-um won-a sok-či il-če-bop
na-mu de-bi kwan-se-um won-a džo-duk dži-hje-an
na-mu de-bi kwan-se-um won-a sok-to il-če-džung
na-mu de-bi kwan-se-um won-a džo-duk son-bang-pjon
na-mu de-bi kwan-se-um won-a sok-sung ban-ja-son
na-mu de-bi kwan-se-um won-a džo-duk wol-go-he
na-mu de-bi kwan-se-um won-a sok-tuk gje džok-to
na-mu de-bi kwan-se-um won-a džo-dung won-džok-san
na-mu de-bi kwan-se-um won-a sok-he mu-wi-sa
na-mu de-bi kwan-se-um won-a džo-dong bop-song-šin

a-jak hjang-do-san do-san dža-če-džol
a-jak hjang-hwa-tang hwa-tang dža-so mjol
a-jak hjang-dži-ok dži-ok dža-go-gal

a-jak hjang-a-gwi a-gwi dža-po-man
a-jak hjang-su-ra ak-šim dža-džo-bok
a-jak hjang-čuk-seng dža-duk-te-dži-hje

na-mu kwan-se-um bo-sal ma-ha-sal
na-mu de-se-dži bo-sal ma-ha-sal
na-mu čon-su bo-sal ma-ha-sal
na-mu jo-ui-rjun bo-sal ma-ha-sal
na-mu de-rjun bo-sal ma-ha-sal
na-mu gwan dža-dže bo-sal ma-ha-sal
na-mu džong-čwi bo-sal ma-ha-sal
na-mu man-wol bo-sal ma-ha-sal
na-mu su-wol bo-sal ma-ha-sal
na-mu gun-da-ri bo-sal ma-ha-sal
na-mu šib-il mjon bo-sal ma-ha-sal
na-mu dže-de bo-sal ma-ha-sal
na-mu bon-sa a-mi-ta bul
na-mu bon-sa a-mi-ta bul
na-mu bon-sa a-mi-ta bul

šin-mjo džang-gu de-da-ra-ni
na-mo-ra da-na da-ra ja-ja
na-mak ar-ja ba-ro-gi-dže se-ba-ra-ja
mo-dži sa-da-ba-ja
ma-ha sa-da-ba-ja
ma-ha ga-ro-ni-ga-ja

om sal-ba-ba-je su da-ra-na
ga-ra-ja da-sa-mjong
na-mak-ka-ri-da-ba
i-mam ar-ja ba-ro-gi-dže
se-ba-ra da-ba i-ra-gan-ta
na-mak ha-ri-na-ja ma-bal-ta
i-sa-mi sal-bal-ta sa-da-nam

su-ban a-je-jom sal-ba bo-da-nam
ba-ba-mar-a mi-su-da-gam da-nja-ta

om a-ro-gje a-ro-ga
ma-dži-ro-ga dži-ga-ran-dže
he-he ha-re ma-ha mo-dži sa-da-ba
sa-ma-ra sa-ma-ra ha-ri-na-ja
gu-ro-gu-ro gal-ma sa-da-ja sa-da-ja

do-ro-do-ro mi-jon-dže
ma-ha mi-jon-dže da-ra da-ra
da-rin na-re se-ba-ra dža-ra-dža-ra
ma-ra-mi-ma-ra a-ma-ra
mol-če-je he-he-ro-ge se-ba-ra
ra-a mi-sa-mi na-sa-ja
na-be sa-mi sa-mi na-sa-ja

mo-ha dža-ra mi-sa-mi
na-sa-ja ho-ro-ho-ro ma-ra-ho-ro
ha-rje ba na-ma-na-ba
sa-ra sa-ra ši-ri ši-ri
so-ro so-ro mot-ča mot-ča
mo-da-ja mo-da-ja me-da-ri-ja ni-ra-gan-ta
ga-ma-sa nal-sa-nam ba-ra-ha-ra-na-ja

ma-nak sa-ba-ha šit-ta-ja sa-ba-ha
ma-ha-šit-ta-ja sa-ba-ha
šit-ta-ju-je se-ba-ra-ja sa-ba-ha
ni-ra-gan-ta-ja sa-ba-ha
ba-ra-ha mok-ka šing-ha mok-ka-ja
sa-ba-ha

ba-na-ma ha-ta-ja sa-ba-ha
dža-ga-ra jok-ta-ja sa-ba-ha
sang-ka som-na-nje mo-da-na-ja sa-ba-ha

ma-ha-ra gu-ta da-ra-ja sa-ba-ha
ba-ma-sa gan-ta i-sa-ši če-da
ga-rin-na i-na-ja sa-ba-ha

mja-ga-ra džal-ma ni-ba
sa-na-ja sa-ba-ha na-mo-ra
da-na-da-ra ja-ja na-mak ar-ja
ba-ro gi-dže se-ba-ra-ja
sa-ba-ha

il-se dong-bang gjol-do-rjang
i-se nam-bang duk-čong-rjang
sam-se so-bang gu-džong-to
sa-se buk-pang jong-an-gang
do-rjang čong-džong mu-ha-je
sam-bo čol-ljong gang-ča-dži
a-gum dži-song mjo-džin-on
won-sa dža-bi mil-ga-ho
a-sok so-džo dže-ag-op
ge-ju mu-ši tam-džin-či
džong-šin gu-ui dži-so-seng
il-če-a-gum ge-čam-he

na-mu čam-dže op-čang bo-sung džang-bul
bo-gwang-wang hwa-jom džo-bul
il-če hjang hwa dža-dže rjong-wang-bul
beg-ok hang-ha-sa gjol-čong-bul
džin-wi dok-pul gum-gang gjon-gang
so-bok-ke-san-bul
bo-gwang-wol-čon mjo-um džon-wang-bul
hwan-hi-džang ma-ni bo-džok-bul
mu-džin-hjang sung-wang-bul
sa-dža wol-bul
hwan-hi džang-om džu-wang-bul
dže-bo-dang ma-ni sung-gwang-bul

sal-seng džung-dže gum-il čam-he
tu-do džung-dže gum-il čam-he
sa-um džung-dže gum-il čam-he
mang-o džung-dže gum-il čam-he
gi-o džung-dže gum-il čam-he
jang-sol džung-dže gum-il čam-he
ak-ku džung-dže gum-il čam-he
tam-e džung-dže gum-il čam-he
džin-hje džung-dže gum-il čam-he
či-am džung-dže gum-il čam-he

bek-kop-čok-čip-če
il-ljom don-tang-džin
jo-hwa bun-go-čo
mjol-čin mu-ju-jo
dže-mu dža-song džong-šim-gi
šim-jang mjol-ši dže-jong-mang
dže-mang šim-mjol jang-gu-gong
ši-džung mjong wi džin čam-he
čam-he džin-on

om sal-ba mot-ča mo-dži sa-da-ja sa-ba-ha
om sal-ba mot-ča mo-dži sa-da-ja sa-ba-ha
om sal-ba mot-ča mo-dži sa-da-ja sa-ba-ha

džun-dže gong-dok-čwi
džok-čong šim-sang-song
il-če dže-de-nan
mu-nung čim-ši-in
čon-sang gum-in-gan
su-bog-jo bul-dung
u-ča jo-ui-džu
džong-heng mu-dung-dung

na-mu čil-gu-dži bul-mo-de džun-dže bo-sal
na-mu čil-gu-dži bul-mo-de džun-dže bo-sal
na-mu čil-gu-dži bul-mo-de džun-dže bo-sal

džong bop-kje džin-on
om nam
om nam
om nam

ho šin džin-on
om čir-ri
om čir-ri
om čir-ri

kwan-se-um bo-sal
bon-šim mi-mjo juk-ča de-mjong-wang džin-on
om ma-ni ban-me hum
om ma-ni ban-me hum
om ma-ni ban-me hum

džun-dže džin-on
na-mu sa-da-nam sam-mjak sam-mot-ta
gu-či-nam da-nja-ta
om dža-rje džu-rje džun-dže sa-ba-ha bu-rim
om dža-rje džu-rje džun-dže sa-ba-ha bu-rim
om dža-rje džu-rje džun-dže sa-ba-ha bu-rim

a-gum dži-song de-džun-dže
džuk-pal bo-ri gwang-de-won
won-a džong-hje sog-won-mjong
won-a gong-dok ke-song-čwi
won-a sung-bok bjon-džang-om
won-gong džung-seng song-bul-do
jo-re šip-te bar-won-mun
won-a jong-ni sam-ak-to

won-a sok-tan tam-džin-čwi
 won-a sang-mun bul-bop-sung
 won-a gun-su gje džong-hje
 won-a hang-su dže-bur-hak
 won-a bul-te bo-ri-šim
 won-a gjol-čong seng-an-jang
 won-a sok-kjon a-mi-ta
 won-a bun-šin bjon-džin-čal
 won-a gwang-do dže-džung-seng

bal sa-hong so-won
 džung-seng mu-bjon so-won-do
 bon-ne mu-džin so-won-dan
 bop-mun mu-rjang so-won-hak
 bul-to mu-sang so-won-song
 dža-song džung-seng so-won-do
 dža-song bon-ne so-won-dan
 dža-song bom-mun so-won-hak
 dža-song bul-do so-won-song
 won-i bar-won-i
 gwi-mjong-nje sam-bo

na-mu sang-džu ši-bang-bul
 na-mu sang-džu ši-bang-bop
 na-mu sang-džu ši-bang-sung
 na-mu sang-džu ši-bang-bul
 na-mu sang-džu ši-bang-bop
 na-mu sang-džu ši-bang-sung
 na-mu sang-džu ši-bang-bul
 na-mu sang-džu ši-bang-bop
 ㊦ ㊦ na-mu sang-džu
 ㊦㊦㊦㊦㊦㊦ ši-bang- ㊦ sung
 ㊦

Kwanseum Bosal



na-mu bul-ta bu-džung	⊙⊙⊙⊙⊙⊙⊙	gwang-nim bop-he	⊙
na-mu dal-ma bu-džung	⊙⊙⊙⊙⊙⊙⊙	gwang-nim bop-he	⊙
na-mu sung-ga bu-džung	⊙⊙⊙⊙⊙⊙⊙	gwang-nim bop-he	⊙

⊙ na-mu ⊙ bo-mun ⊙ ši-hjon ⊙ wol-ljok
 ⊙ hong-šim ⊙ de-dža ⊙ de-bi

kwan-se-um bo-sal kwan-se-um bo-sal

(opakovat...)

kwan-se-um bo-sal mJOR-op-čang džin-on
 om a-ro-nuk-kje sa-ba-ha
 om a-ro-nuk-kje sa-ba-ha
 om a-ro-nuk-kje sa-ba-ha

won song-čwi džin-on
 om a-mo-ka sal-ba-da-ra sa-da-ja ši-be-hum
 om a-mo-ka sal-ba-da-ra sa-da-ja ši-be-hum
 om a-mo-ka sal-ba-da-ra sa-da-ja ši-be-hum

bul-sol so-dže gil-sang da-ra-ni
 na-mu sa-man-da mot-ta-nam a-ba-ra-dži ha-da-sa
 sa-na-nam da-nja-ta
 om ka-ka ka-hje ka-hje hum-hum a-ba-ra
 a-ba-ra ba-ra-a-ba-ra ba-ra-a-ba-ra
 dži-ta dži-ta dži-ri dži-ri pa-da pa-da
 son-dži-ga ši-ri-je sa-ba-ha

na-mu sa-man-da mot-ta-nam a-ba-ra-dži ha-da-sa
sa-na-nam da-nja-ta
om ka-ka ka-hje ka-hje hum-hum a-ba-ra
a-ba-ra ba-ra-a-ba-ra ba-ra-a-ba-ra
dži-ta dži-ta dži-ri dži-ri pa-da pa-da
son-dži-ga ši-ri-je sa-ba-ha

na-mu sa-man-da mot-ta-nam a-ba-ra-dži ha-da-sa
sa-na-nam da-nja-ta
om ka-ka ka-hje ka-hje hum-hum a-ba-ra
a-ba-ra ba-ra-a-ba-ra ba-ra-a-ba-ra
dži-ta dži-ta dži-ri dži-ri pa-da pa-da
son-dži-ga ši-ri-je sa-ba-ha

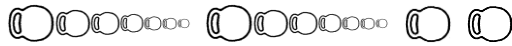
bo gwol džin-on
om ho-ro ho-ro sa-ja mok-kje sa-ba-ha
om ho-ro ho-ro sa-ja mok-kje sa-ba-ha
om ho-ro ho-ro sa-ja mok-kje sa-ba-ha

bo-hwe-hjang džin-on
om sam-ma-ra sam-ma-ra mi-ma-na
dža-ra-ma-ha dža-go-ra ba-ra hum
om sam-ma-ra sam-ma-ra mi-ma-na
dža-ra-ma-ha dža-go-ra ba-ra hum
om sam-ma-ra sam-ma-ra mi-ma-na
dža-ra-ma-ha dža-go-ra ba-ra hum

☉ čal-čin šim-njom ga-su-dži
☉ de-he džung-su ka-um džin
☉☉ ho-gong ga-rjang pung ga gje
☉☉ mu-nung džin-sol
☉☉☉☉☉☉ bul gong- ☉-dok

☉

Sogamuni Bul



na-mu bul-ta bu-džung ①①①①①① gwang-nim bop-he ①
na-mu dal-ma bu-džung ①①①①①① gwang-nim bop-he ①
na-mu sung-ga bu-džung ①①①①①① gwang-nim bop-he ①

① na-mu ① sam-gje ① de-sa ① sa-seng
① dža-bu ① ši-a ① bon-sa

so-ga-mu-ni bul

so-ga-mu-ni bul (*opakovat...*)

so-ga-mu-ni bul

čon-sang čon-ha mu-jo-bul šip-pang se-gje jong-mu-bi
se-gan so-ju a-džin-gjon il-če my-ju jo-bul-ča
① ① go-a il-šim ①①①①①① gwi-mjong džong-nje ① ①

① ① mJOR-op-čang džin-on
om a-ro-nuk-kje sa-ba-ha
om a-ro-nuk-kje sa-ba-ha
om a-ro-nuk-kje sa-ba-ha

won song-čwi džin-on

om a-mo-ka sal-ba-da-ra sa-da-ja ši-be-hum
om a-mo-ka sal-ba-da-ra sa-da-ja ši-be-hum
om a-mo-ka sal-ba-da-ra sa-da-ja ši-be-hum

bul-sol so-dže gil-sang da-ra-ni

na-mu sa-man-da mot-ta-nam a-ba-ra-dži ha-da-sa
sa-na-nam da-nja-ta
om ka-ka ka-hje ka-hje hum-hum a-ba-ra
a-ba-ra ba-ra-a-ba-ra ba-ra-a-ba-ra
dži-ta dži-ta dži-ri dži-ri pa-da pa-da
son-dži-ga ši-ri-je sa-ba-ha

na-mu sa-man-da mot-ta-nam a-ba-ra-dži ha-da-sa
sa-na-nam da-nja-ta
om ka-ka ka-hje ka-hje hum-hum a-ba-ra
a-ba-ra ba-ra-a-ba-ra ba-ra-a-ba-ra
dži-ta dži-ta dži-ri dži-ri pa-da pa-da
son-dži-ga ši-ri-je sa-ba-ha

na-mu sa-man-da mot-ta-nam a-ba-ra-dži ha-da-sa
sa-na-nam da-nja-ta
om ka-ka ka-hje ka-hje hum-hum a-ba-ra
a-ba-ra ba-ra-a-ba-ra ba-ra-a-ba-ra
dži-ta dži-ta dži-ri dži-ri pa-da pa-da
son-dži-ga ši-ri-je sa-ba-ha

bo gwol džin-on
om ho-ro ho-ro sa-ja mok-kje sa-ba-ha
om ho-ro ho-ro sa-ja mok-kje sa-ba-ha
om ho-ro ho-ro sa-ja mok-kje sa-ba-ha

bo-hwe-hjang džin-on
om sam-ma-ra sam-ma-ra mi-ma-na
dža-ra-ma-ha dža-go-ra ba-ra hum
om sam-ma-ra sam-ma-ra mi-ma-na
dža-ra-ma-ha dža-go-ra ba-ra hum
om sam-ma-ra sam-ma-ra mi-ma-na
dža-ra-ma-ha dža-go-ra ba-ra hum

☉. čal-čin šim-njom ga-su-dži
☉. de-he džung-su ka-um džin
☉☉ ho-gong ga-rjang pung ga gje
☉☉ mu-nung džin-sol
☉☉☉☉☉☉ bul gong- ☉-dok

☉

Džidžang Bosal



na-mu nam-bang hwa-džu ①①①①①① dži-džang bo-sal ①
na-mu ju-mjong gjo-džu ①①①①①① dži-džang bo-sal ①
na-mu de-won bon-džon ①①①①①① dži-džang bo-sal ①

① na-mu ① nam-bang ① hwa-džu ① ju-mjong
① gjo-džu ① de-won ① bon-džon

dži-džang bo-sal dži-džang bo-sal

(opakovat...)

dži-džang bo-sal mJOR op-čang da-ra-ni
om ba-a-ra ma-ni da-ni sa-ba-ha
om ba-a-ra ma-ni da-ni sa-ba-ha
om ba-a-ra ma-ni da-ni sa-ba-ha

won song-čwi džin-on
om a-mo-ka sal-ba-da-ra sa-da-ja ši-be-hum
om a-mo-ka sal-ba-da-ra sa-da-ja ši-be-hum
om a-mo-ka sal-ba-da-ra sa-da-ja ši-be-hum

bul-sol so-dže gil-sang da-ra-ni
na-mu sa-man-da mot-ta-nam a-ba-ra-dži ha-da-sa
sa-na-nam da-nja-ta
om ka-ka ka-hje ka-hje hum-hum a-ba-ra
a-ba-ra ba-ra-a-ba-ra ba-ra-a-ba-ra
dži-ta dži-ta dži-ri dži-ri pa-da pa-da
son-dži-ga ši-ri-je sa-ba-ha

na-mu sa-man-da mot-ta-nam a-ba-ra-dži ha-da-sa
sa-na-nam da-nja-ta
om ka-ka ka-hje ka-hje hum-hum a-ba-ra
a-ba-ra ba-ra-a-ba-ra ba-ra-a-ba-ra
dži-ta dži-ta dži-ri dži-ri pa-da pa-da
son-dži-ga ši-ri-je sa-ba-ha

na-mu sa-man-da mot-ta-nam a-ba-ra-dži ha-da-sa
sa-na-nam da-nja-ta
om ka-ka ka-hje ka-hje hum-hum a-ba-ra
a-ba-ra ba-ra-a-ba-ra ba-ra-a-ba-ra
dži-ta dži-ta dži-ri dži-ri pa-da pa-da
son-dži-ga ši-ri-je sa-ba-ha

bo gwol džin-on
om ho-ro ho-ro sa-ja mok-kje sa-ba-ha
om ho-ro ho-ro sa-ja mok-kje sa-ba-ha
om ho-ro ho-ro sa-ja mok-kje sa-ba-ha

bo-hwe-hjang džin-on
om sam-ma-ra sam-ma-ra mi-ma-na
dža-ra-ma-ha dža-go-ra ba-ra hum
om sam-ma-ra sam-ma-ra mi-ma-na
dža-ra-ma-ha dža-go-ra ba-ra hum
om sam-ma-ra sam-ma-ra mi-ma-na
dža-ra-ma-ha dža-go-ra ba-ra hum

⊙. čal-čin šim-njom ga-su-dži
⊙. de-he džung-su ka-um džin
⊙ ⊙ ho-gong ga-rjang pung ga gje
⊙ ⊙ mu-nung džin-sol
⊙ ⊙ ⊙ ⊙ ⊙ bul gong- ⊙ -dok
⊙

Namu Amita Bul



na-mu bul-ta bu-džung ①②③④⑤⑥⑦⑧⑨⑩ gwang-nim bop-he ①
na-mu dal-ma bu-džung ①②③④⑤⑥⑦⑧⑨⑩ gwang-nim bop-he ①
na-mu sung-ga bu-džung ①②③④⑤⑥⑦⑧⑨⑩ gwang-nim bop-he ①

① na-mu ① so-bang ① de-gjo- ①-džu
mu-①rjang su ① jo-re ① bul

na-mu a-mi-ta bul
na-mu a-mi-ta bul

(opakovat...)

na-mu a-mi-ta bul mјor-op-čang džin-on
om a-ro-nuk-kje sa-ba-ha
om a-ro-nuk-kje sa-ba-ha
om a-ro-nuk-kje sa-ba-ha

won song-čwi džin-on
om a-mo-ka sal-ba-da-ra sa-da-ja ši-be-hum
om a-mo-ka sal-ba-da-ra sa-da-ja ši-be-hum
om a-mo-ka sal-ba-da-ra sa-da-ja ši-be-hum

bul-sol so-dže gil-sang da-ra-ni
na-mu sa-man-da mot-ta-nam a-ba-ra-dži ha-da-sa
sa-na-nam da-nja-ta
om ka-ka ka-hje ka-hje hum-hum a-ba-ra
a-ba-ra ba-ra-a-ba-ra ba-ra-a-ba-ra
dži-ta dži-ta dži-ri dži-ri pa-da pa-da
son-dži-ga ši-ri-je sa-ba-ha

na-mu sa-man-da mot-ta-nam a-ba-ra-dži ha-da-sa
sa-na-nam da-nja-ta
om ka-ka ka-hje ka-hje hum-hum a-ba-ra
a-ba-ra ba-ra-a-ba-ra ba-ra-a-ba-ra
dži-ta dži-ta dži-ri dži-ri pa-da pa-da
son-dži-ga ši-ri-je sa-ba-ha

na-mu sa-man-da mot-ta-nam a-ba-ra-dži ha-da-sa
sa-na-nam da-nja-ta
om ka-ka ka-hje ka-hje hum-hum a-ba-ra
a-ba-ra ba-ra-a-ba-ra ba-ra-a-ba-ra
dži-ta dži-ta dži-ri dži-ri pa-da pa-da
son-dži-ga ši-ri-je sa-ba-ha

bo gwol džin-on
om ho-ro ho-ro sa-ja mok-kje sa-ba-ha
om ho-ro ho-ro sa-ja mok-kje sa-ba-ha
om ho-ro ho-ro sa-ja mok-kje sa-ba-ha

bo-hwe-hjang džin-on
om sam-ma-ra sam-ma-ra mi-ma-na
dža-ra-ma-ha dža-go-ra ba-ra hum
om sam-ma-ra sam-ma-ra mi-ma-na
dža-ra-ma-ha dža-go-ra ba-ra hum
om sam-ma-ra sam-ma-ra mi-ma-na
dža-ra-ma-ha dža-go-ra ba-ra hum

⊙. čal-čin šim-njom ga-su-dži
⊙. de-he džung-su ka-um džin
⊙ ⊙ ho-gong ga-rjang pung ga gje
⊙ ⊙ mu-nung džin-sol
⊙ ⊙ ⊙ ⊙ ⊙ bul gong- ⊙ -dok
⊙

Chrámová pravidla

ZENOVÝ MISTR SEUNG SAHN

1. O udržování mysli bódhi

Nejprve se musíš pevně rozhodnout, že dosáhneš osvícení a pomůžeš druhým. Už jsi přijal pět nebo deset předpisů. Vnímej, kdy je dodržet a kdy porušit, kdy jsou otevřené a kdy zavřené. Opust' své malé „já“ a staň se svým pravým „já“.

*V původní přirozenosti
není toto a tamto.*

*Ve velkém kulatém zrcadle
není žádné „mít rád“ a „nemít rád“.*

2. O pozornosti

Neulpívej na svých názorech a nediskutuj o nich s druhými. Ulpívat na nich a obhajovat je znamená ničit svou praxi. Opust' všechny své názory. To je pravý buddhismus.

Nechod' tam, kde nemáš co na práci. Neposlouchej hovory, které se tě netýkají. Nevytvářej špatnou karmu touhou, zlostí nebo nevědomostí.

*Pokud v tomto životě
neotevřeš svou mysl,
nedokážeš strávit
ani jedinou kapku vody.*

3. O chování

Vždy jednej společně s druhými. Nevyvyšuj se odlišným jednáním nad ostatní. V chrámu není dovolena arogance.

Peníze a sex jsou jako jedovatý had. Soustřeď své zájmy jinam.

V sále dharmy choď vždy za zády těch, kdo sedí v meditaci. Během výkladů a ceremonií dbej na náležité držení těla a oděv. V sále dharmy nemluv a nesměj se nahlas.

Potřebuješ-li si něco zařídit mimo chrám a vynecháš kvůli tomu ceremonii či jídlo, uvědom o tom před odchodem někoho z představitelů chrámu.

Měj v úctě starší. Miluj mladší. Udržuj svou mysl širokou a otevřenou.

Když potkáš nemocné, buď k nim laskavý a pomoz jim.

Buď pohostinný. Hosty přivítej a postarej se o jejich potřeby.

Navštíví-li chrám úctyhodné osoby, pokloň se jim a mluv s nimi uctivě.

Buď zdvořilý. Vždy dávej přednost druhým.

Pomáhej ostatním.

Nehraj s ostatními hry.

Nikoho nepomlouvej.

Nepoužívej boty a oblečení druhých.

Neulpívej na písmech.

Nezaspi.

Nebud' lehkomyšlný.

Umožni starším a úctyhodnějším lidem usednout dříve, než si sedneš sám.

Nemluv s hosty o malichernostech týkajících se chrámu.

Při návštěvách jiných míst mluv o chrámu dobře.

Pití, které vede k nedbalosti nebo jednání způsobenému chtivostí, jenom vytváří špatnou karmu a ničí tvou praxi. Musíš být silný a myslet správně. Pak tě tyto touhy nebudou pokoušet.

Nepodléhej sebeklamu, že jsi velká a svobodná osoba. To není pravý buddhismus.

Starej se jen sám o sebe. Nesud' jednání druhých.

Nevytvářej špatnou karmu zabíjením, kradením nebo chtivostí.

Původně zde nic není.

*A přesto Buddha praktikoval bez hnutí
šest let pod stromem bódhi
a Bódhidharma devět let
tiše seděl v Sorimu.*

*Jestliže dokážeš zbořit zeď svého já,
staneš se nekonečným v čase a prostoru.*

4. O mluvě

Tvůj zlý jazyk tě jednou zničí. Měj láhev zazátkovanou a otvírej ji, jen když je to nutné.

Vždy mluv dobře jako bódhisattva. Neužívej v chrámu sprostých slov.

Potkáš-li dva lidi, kteří se přou, neprovokuj je hněvivou řečí. Spíše použij dobrých slov ke zmírnění jejich hněvu.

Nevytvářej špatnou karmu lhaním, přeháněním, rozešťváním druhých nebo nadávkami.

*Jeden člověk kdysi promluvil nesprávně
a rodil se po pět set generací jako liška.
Když vyslechl správnou řeč, ztratil liščí tělo.*

Co je správná a nesprávná řeč?

*Otevřeš-li ústa, udeřím tě třicetkrát.
Budeš-li mlčet, také tě udeřím třicetkrát.*

Musíš uchopit to pravé slovo a nepustit je.

Pes štěká haf, haf, haf!

Kočka mňouká mňau, mňau, mňau.

5. O jídle

Jeden významný učitel řekl: „Den bez práce – den bez jídla“.

Jsou dva druhy práce: vnitřní a vnější. Vnitřní práce znamená udržování čisté mysli. Vnější práci odetínáme své sobecké tužby a pomáháme druhým.

Nejdříve práce, potom jídlo.

Jez tiše. Nedělej zbytečný hluk.

Během jídla se starej jen o sebe. Nevšímej si toho, co dělají jiní.

Podávané jídlo přijmi s vděčností. Neulpívej na svých chutích a nechutích.

Nehledej v jídle uspokojení. Jez jen proto, abys podporoval svou praxi.

I kdybys jedl dobré jídlo celý život, tvé tělo stejně zemře.

Velká cesta není těžká.

Jednoduše odetni všechno myšlení o dobrém a špatném.

Sůl je slaná.

Cukr je sladký.

6. O formální praxi

Během formální praxe dělej vše společně s druhými.

Nebud' líný.

Během zpěvů sleduj moktak.

Během sezení sleduj čugpi.

Vnímej pravý smysl zpěvů a sezení a podle toho jednej.

Uvědom si, že jsi nahromadil špatnou karmu, která je jako velká hora. Měj to na mysli, když se pokorně klaníš.

Naše karma nemá vlastní podstatu, ale je tvořena naší myslí. Jestliže naše mysl vyhasne, vyhasne i naše karma. Když vidíme oboje jako prázdné, je to právě pokání. Klaníme se, abychom spatřili svou pravou přirozenost a pomohli ostatním.

Křik v údolí.

Velký výkřik – velká ozvěna.

Malý výkřik – malá ozvěna.

7. O řeči dharmy

Když nasloucháš slovům zenového mistra, udržuj svou mysl jasnou. Nebuď připoutaný k jeho slovům. Odetni všechno myšlení a pronikni k pravému smyslu jeho řeči.

Nemysli si: „Už mám velké porozumění, tahle řeč je mi k ničemu.“ To je sebeklam.

Máš-li otázku, polož ji zenovému mistrovi, až dokončí svou řeč.

Voda, kterou pije had, se stává jedem. Voda, kterou pije kráva, se stává mlékem. Když lpíš na nevědomosti, vytváříš život a smrt. Udržuješ-li svou mysl jasnou, stáváš se Buddhou.

*Při velké práci života a smrti
na tebe čas nepočká.
Jestliže zítra zemřeš, jaké tělo dostaneš?
Není to vše velmi důležité?*

Pospěš si! Rychle!

*Modré nebe a zelené moře
jsou původní tváří Buddha.*

*Zvuk vodopádu a ptačí zpěv
jsou velkými sútrami.*

*Kam jdeš?
Dávej pozor!*

*Voda teče do moře.
Oblaka se vznášejí k nebi.*

Čtyři velké sliby

Cítících bytostí je bezpočet,
slibujeme všechny zachránit.

Sebeklamy jsou ustavičné,
slibujeme všechny prohlédnout.

Učení jsou nekonečná,
slibujeme všechna poznat.

Buddhova cesta je nepochopitelná,
slibujeme jí dosáhnout.

Four Great Vows

Sentient beings are numberless;
we vow to save them all.

Delusions are endless;
we vow to cut through them all.

The teachings are infinite;
we vow to learn them all.

The Buddha way is inconceivable;
we vow to attain it.